







### به روایت نویسنده

روایت مریم برادران از سفرش به موز کره شمالی و چین

#### مهوریت ادبیات معاصر ایران در سرزمین ازدها



**مهر:** مریم برادران نویسنده ایرانی در گزارشی از سفر چهار روزه خود و دو نویسنده و محقق چین، مهجوریت و ناآشنایی چهره‌های فرهنگی این کشور با ادبیات معاصر ایران را روایت کرد.

به تازگی و بر اساس تقاهم نامه‌ای بین دو کشور ایران و چین در حوزه فرهنگ و ادب، مقرر شد گروه‌هایی از نویسندگان ایران و چین به این دو کشور سفر کنند.

روز یکشنبه ۱۹ فروردین ۱۳۹۷، دکتر ابوالقاسم اسماعیل پورمطلق (سرپرست)، جمشید خانیان و مریم برادران به عنوان گروه ایرانی از فرودگاه بین‌المللی امام خمینی (ره) راهی پکن شدند. آنچه در ادامه می‌خوانید گزارشی از رخدادهای سفر چهار روزه این گروه به قلم مریم برادران (نویسنده ایرانی و برگزیده جایزه ادبی جلال آل احمد) است.

#### تقاهم نامه‌هایی برای ساخت دو جانبه

در سفارت ایران با همراهی آقای الماسیه به ملاقات آقای خاجی، سفیر ایران در چین رفتیم و حین صرف ناهار به همراه سایر حضاران از جمله آقای خانی، معاون رایزن فرهنگی ایران در چین، درباره برنامه‌های فرهنگی انجام شده و پیش بینی شده بین ایران و چین گفت‌وگو شد؛ مانند برنامه نمایشگاه بین‌المللی کتاب در تهران و حضور نمایندگان چینی، نشست‌هایی در حوزه ادبیات کودک و نوجوان، معرفی ادبیات معاصر ایران در چین بر اساس تقاهم نامه، برگزاری همایش مولانا و لاوتسه و پذیرش یا تبادل دانشجوی چینی و ایرانی.

بر اساس توضیحات، انجمن نویسندگان چین دارای سه بخش است: خلاصیت، تحقیقات و مطالعات و بین‌الملل انجمن، کمیته‌های متعددی دارد که از جمله می‌توان به کمیته شعر، کمیته ادبیات، کمیته ادبیات کودک و نوجوان، کمیته ارزیابی اشاره کرد. با توجه به اینکه چین دارای ۵۶ قومیت و اقلیت است، هر کدام نماینده‌ای در کمیته‌ها دارند. با وسعت اینترنت، بسیاری از نویسندگان به فعالیت در فضای مجازی پرداخته‌اند که انجمن تمایل چندین نفر را نیز دارد.

رئیس انجمن نویسندگان چین خانم کی یین است و در بسیاری از شهرستان‌ها هم ریاست انجمن‌ها را خانم‌ها برعهده دارند. نویسندگان زن در چین از نظر تعداد کمتر و از نظر اثرگذاری در سال‌های اخیر قدرت بیشتری یافته‌اند و پیشرفت چشمگیری نسبت به مردان داشته‌اند. اما در انجمن بخش مستقلی به این فعالیت اختصاص ندارد.

#### سخت فیلم از ادبیات

نشست گروه ایرانی با حضور ۶ تن از نویسندگان جوان آکادمی با موضوع حفظ و نوآوری فرهنگی برگزار شد. آقای جو هادونگ، معاون اول انجمن نویسندگان چین، خیر تجدید چاپ ۱۸ جلدی شاهکارهای ادبیات ایران را داد که شامل ادبیات کلاسیک (شاهنامه، حافظ، نظامی، سعدی، خیام و...) است. در گفت‌وگوها آنچه بیش از هر چیز به چشم می‌خورد، آشنایی نویسندگان جوان چینی با ادبیات کلاسیک ایران و فیلم‌های ایرانی مانند طعم گیلان زنده یاد عباس کیارستمی و بچه‌های آسمان مجید مجیدی بود.

فقدان آشنایی با ادبیات معاصر از جمله مواردی بود که در گفتار همه حاضران ابراز می‌شد و در نشست‌های بعدی نیز تکرار شد. تنها کتاب ادبیات معاصر ترجمه شده بوف کور صادق هدایت است که امیدوارم به درستی ترجمه شده و قابل فهم باشد. نشست با هدایا (یک قلم، تی شرت، دو نسخه مجله PathLight دو زبانه چینی-انگلیسی درون کیف ساده اما بویکیست) برای حضور در ضیافت شام آقای جیدی ماجیه، شاعر معروف و معاون انجمن نویسندگان چین پایان یافت.

#### روز چهارم: پنجشنبه ۲۳ فروردین

پس از صرف صبحانه و تحویل اتاق‌ها، راهی شهرک دانشگاهی سی جوان، خارج از شانگهای شدیم. در این شهرک به دانشگاه مطالعات بین‌الملل، دانشکده مطالعات آسیا و آفریقا، بخش ادبیات فارسی رفتیم و جمعی صمیمی و مشتاق از ملاقات کردیم. خانم لیو مدیر گروه که در دانشگاه شهید بهشتی تحصیل کرده بود، دو استاد جوان سوسن (لیسانس و دکترای روابط بین‌الملل دانشگاه مطالعات بین‌الملل شانگهای) و فوق لیسانس ادبیات و فرهنگ ایران در هلند) و راستین (که به طب اسلامی علاقه‌مند است و نسخه‌ای از طب سنتی اسلامی خوبی را به چینی ترجمه کرده است) و دو نفر از دانشجویان که اسلمی فارسی زاله و فرشاد را انتخاب کرده بودند، روی میز پرچم ایران و چین و بقایای سفره هفت سین (تخم مرغ‌های رنگ شده) به چشم می‌خورد و در گوشه اتاق تمثالی از درویش که هدیه رایزنی بوده است.

#### فقه‌های خالی از ادبیات معاصر

در این گروه کتابخانه‌ای وجود داشت که به نظر می‌رسید نیازمند غنی‌سازی در حوزه ادبیات معاصر است. بخشی از کتاب‌های موجود در فقه‌های این کتابخانه که از سوی ایران ارسال شده بود، به درستی انتخاب نشده بودند و فیلم‌های موجود غنی‌تر از کتاب‌ها بودند. به گفته استادان حاضر، در زمینه ادبیات نوجوان، ادبیات داستانی معاصر و نیز درباره اصطلاحات دینی برای درک متون ادبیات فارسی، نیازمند راهنمایی برای انتخاب صحیح و بهینه هستند. مانند سایر افرادی که در این سفر ملاقات کردیم، فیلم‌های ایرانی بیشتر از ادبیات در بین ایشان مشهور و جذاب بود و ارتباط خوبی برقرار کرده بود، به طوری که با اشتیاق از سریال شهرزاد یاد می‌کردند. در نهایت پس از تبادل کتاب و کارت و عکس دسته جمعی با این گروه دوست داشتی، زمان باقیمانده را در محله قدیمی شانگهای گذراندیم. ترفیک شانگهای را که مانند پکن ما را به یاد تهران خودمان می‌انداخت، پشت سر گذاشتیم و بعد از جدا شدن از دوستان خوب چینی، با پرواز ۹ ساعته ماهان روز جمعه در ساعت ۵ صبح وارد فرودگاه بین‌المللی امام خمینی (ره) شدیم.

کلر ژوبرت، نویسنده و تصویرگر کتاب کودک در جمع خانواده‌های مشهودی:

## حس مادرانگی به من شهامت نوشتن داد



کلر ژوبرت، نویسنده و تصویرگر کتاب کودک در جمع خانواده‌های مشهودی

من جذاب و دلچسب بود. همه این‌ها سبب شد من مسیر زندگی‌ام را به سمت مسلمان شدن، تغییر هم و پس از ازدواج به ایران آمدم و زندگی دیگری آغاز کردم.

#### تفاوت نویسنده‌های ایران و فرانسه

تفاوت نویسنده‌های ایران و فرانسه در پرداختن به مسائل بچه‌ها در آثار این گروه سنی چیست؟ خانم نویسنده، در پاسخ به این پرسش گفت: «به طور کلی در فرانسه خلاصیت و جسارت نویسنده به خصوص در ترکیب متن و تصویر بیشتر است. کتاب‌های کودک آن‌ها پرگویی کمتری دارند و به موضوعات متنوع‌تری می‌پردازند. اما کتاب‌های ضعیف هم فراوان دارند. بعضی کتاب‌ها از نظر داستانی چندان قوی نیستند ولی ترکیب جالب متن و تصویر آن‌ها را جذاب می‌کند. ضمن اینکه نویسندگان فرانسوی به مسائل رایج در جامعه فرانسوا فراوان می‌پردازند، از جمله طلاق و تک

#### آینه می‌خوانید

به طور کلی در فرانسه خلاصیت و جسارت نویسنده به خصوص در ترکیب متن و تصویر بیشتر است. کتاب‌های کودک آن‌ها پرگویی کمتری دارند و به موضوعات متنوع‌تری می‌پردازند. اما کتاب‌های ضعیف هم فراوان دارند.

سبب جست‌وجوگری بیشتر من شد. همین نگاه موجب آشنایی من با اسلام و تحقیق در مورد دین اسلام شد. اما آنچه برای من اهمیت داشت احترام دین اسلام به همه ادیان بود که ادیان پیش از خودش را قبول داشت. فرارغ از این‌ها عبودیت و رابطه زلال خدا با بنده‌اش در این دین برای

جلسات داستان نویسی شرکت می‌کردم و این مسئله همراه با خواندن و نوشتن، بسیار به من کمک کرد.

#### داستان مسلمان شدن خانم نویسنده

وقتی مقابل نویسنده‌ای می‌نشینم که مسیحی است و اهل فرانسه و مسلمان شده و به ایران آمده، اولین پرسشی که به ذهنم می‌آید، این است که چه طور جذب دین اسلام شد؟ این پرسشی بود که مطمئناً در ذهن بسیاری از افرادی که مقابل خانم نویسنده نشسته بودند، جا خوش کرده بود و در نهایت یکی از مخاطبان همین را پرسید. ژوبرت برای پاسخ به این پرسش از خانواده و عقاید مذهبی خانواده‌اش گفت. «خانواده من کاتولیک و معتقد به کلیسا بودند. در سال‌های نوجوانی پرسش‌های زیادی در ذهن من به وجود آمد. پرسش‌هایی مثل تثلیث، غسل تعمیم، کتاب آسمانی مسیحیان و مسائلی که

### کوتاه و خواندنی

#### چاپ مجموعه غزل «بهار خواب»

**تسئیم:** نخستین مجموعه شعر محمدحسین نجفی، بهار امسال در ۹۶ صفحه و با شمارگان ۱۰۰۰ نسخه از سوی انتشارات شهرستان ادب به چاپ رسید. العیرا شاهان، شاعر و منتقد ادبی در یادداشتی به ویژگی‌های مجموعه غزل «بهار خواب» - سروده محمدحسین نجفی اشاره کرده و نوشته است: «تأم ۴۴ غزل این مجموعه، دارای نوشته است که این از نقاط مثبت این کتاب به حساب می‌آید. نام کتاب هم از چهلمین غزل نجفی و مطلع «رسید فصل دعاهاى مستجاب از تو/ پر از شکوفه شد امشب بهار خواب از تو»- گرفته شده که این غزل در پشت کتاب هم آمده است.



#### پایان «به بچه‌ها شلیک نکنید»

**قدس آنلاین:** صبا کریمی، انسیه شاه‌حسینی، کارگردان سینما در گفت‌وگو با قدس آنلاین گفت: به تازگی از سفری تحقیقاتی برگشتم و خوشبختانه کارهای مهربوط به فیلمنامه «به بچه‌ها شلیک نکنید» به پایان رسیده است و امسال فیلم را کلید خواهیم زد. وی با اشاره به طولانی شدن این پروژه افزود: شاید بسیاری از فیلمسازان از اینکه کارشان طولانی می‌شود، عصبی و کلافه شوند ولی من بسیار خوشحالم که این کار این قدر زمانبر شد، چرا که سبب شد بیشتر در جریان اتفاقاتی اخیر منطقه قرار بگیرم و نتیجه کار یک فیلمنامه دراماتیک شد.



#### شاهکارهای طنز در نمایشگاه کتاب

**ادب و هنر:** سه کتاب از مجموعه «شاهکارهای طنز معاصر» نشر کتاب قاف، که به همت سیدعابدالدین قرشی تدوین شده است در نمایشگاه کتاب عرضه خواهد شد. مهدی‌نژاد، دبیر محتوایی نشر کتاب قاف در این باره گفت: سه مجموعه شعر «کتاب ابراهیم»، «کتاب موسی» و «کتاب علی» سروده ابوتراب جلی، که از طنزسرایان برجسته معاصر و همکار جمله‌هایی چون توفیق و گل آقا بوده است، در سی و یکمین نمایشگاه کتاب تهران در دسترس علاقه‌مندان قرار خواهد گرفت. گفتنی است نشر کتاب قاف، ناشر تخصصی کتاب‌های طنز، با ۱۵ عنوان کتاب جدید در این نمایشگاه حضور خواهد داشت.



#### فیلشاه ۴ میلیاردی شد

**مهر:** انیمیشن سینمایی «فیلشاه» محبوب‌ترین محصول گروه «هنر پویا» به کارگردانی هادی محمدیان تهیه‌کنندگی حامد جعفری در حالی ششمین هفته اکرانش را سپری کرد که مجموع فروش آن تاکنون از مرز ۴ میلیارد تومان عبور کرده است. به تازگی نیز حضور سرزده «فیلشاه» و عوامل این انیمیشن در پردیس سینمایی باغ کتاب و عکس یادگاری با پیشرو و انتشار کتاب، تحمیلات را در ذهن ادیبان کودک و نوجوان، کمیته ارزیابی اشاره کرد. با توجه به اینکه چین دارای ۵۶ قومیت و اقلیت است، هر کدام نماینده‌ای در کمیته‌ها دارند. با وسعت اینترنت، بسیاری از نویسندگان به فعالیت در فضای مجازی پرداخته‌اند که انجمن تمایل چندین نفر را نیز دارد.



#### کتاب

#### تازه‌ترین اثر علامه حسن زاده آملی



**فارس:** کتاب «شرح مصباح الاسن» اثر علامه حسن‌زاده آملی از سوی نشر اشراق حکمت منتشر شد. کتاب «شرح مصباح الاسن» در چهار فصل تدوین شده است. در فصل اول به «تقسیم علوم شرعی» پرداخته شده است، همچنین «سبب اختلاف امام» عنوان فصل دوم این کتاب است و «دله تاکار آمدی برهان» و «موضوع و مبادی علم عرفان» عنوانین فصل‌های سوم و چهارم این کتاب را تشکیل می‌دهد. عرفان اسلامی یکی از معتبرترین دانش‌های جهان اسلام است. بن‌مایه‌های این دانش در متون دینی بویژه فرمایشات امیرالمؤمنین (ع) وجود دارد. در زمانه‌ای که بسیاری عرفان‌های ساختگی برای برکردن خلأ محبت و معنویت‌جوی انسان‌ها فعال شده‌اند، تکیه بر عرفان اصیل، آن هم با استفاده از گفتار و نوشتار عالمان بزرگ، اقدامی ضروری است. کتاب حاضر حاصل درس گفتار علامه حسن‌زاده آملی است. علامه حسن‌زاده با تکیه بر قرآن و روایات، مفاهیم عرفانی را تبیین و تشریح می‌کند. زبان ساده به کار رفته در کتاب، این امکان را فراهم می‌آورد تا علاقه‌مندان به عرفان اصیل اسلامی از این دانش بهره جویند.

#### موسیقی

#### حاصل پنجمین همکاری حاتمی کیا و همایونفر در بازار موسیقی موسیقی متن «به وقت شام» منتشر می‌شود



**فارس:** موسیقی متن فیلم «به وقت شام» ساخته کارن همایونفر که برنده سیمرغ بلورین موسیقی متن جشنواره فیلم فجر نیز شده است، به زودی منتشر و روانه بازار موسیقی کشور می‌شود. فیلم سینمایی «به وقت شام» روایت متفاوتی از موضوع داعش و نبرد با این گروهک تروریستی دارد که پنجمین همکاری حاتمی کیا و همایونفر محسوب می‌شود. این آهنگساز مطرح که از فیلم «به وقت شام» با عنوان بزرگ‌ترین، پیچیده‌ترین و بی‌پروا ترین تولید سینمایی ایران یاد کرده بود درباره موسیقی این فیلم گفته است: «من برای موسیقی «به وقت شام» زحمت زیادی کشیدم ولی تجربه این‌طور بوده که برای کارهای متوسط تشویق و برای کارهای خیلی خوب تمیبه شده‌ام؛ به همین دلیل هیچ‌گاه نمی‌توانم درباره کیفیت این اثر نظر بدهم. ما ماه‌ها روی این اثر کار کردیم و در طول کار خیلی چیزها را حذف و خیلی چیزها را اضافه کردیم و اتودهای زیادی زدیم. تنها چیزی که می‌توانم بگویم این است که ابراهیم حاتمی‌کیا در هیچ موردی - از مونتاژ و فیلمبرداری گرفته تا ساخت موسیقی - کوتاه نمی‌آید بنابراین همه عوامل همیشه مجبور هستند که بهترین کار خود را ارائه دهند.» نظارت ضبط و بخشی از میکس و مسترینگ موسیقی

#### ادبیات جهان

#### پس از مجموعه‌ای از اتهام‌های آزار و اذیت جنسی نوبل ادبیات ۲۰۱۸ به دلیل رسوایی جنسی لغو می‌شود؟



**مهر:** آکادمی سوئد که وظیفه انتخاب برنده جایزه نوبل ادبیات را برعهده دارد، پس از مطرح شدن مجموعه‌ای از اتهام‌های آزار جنسی، در حال بحث در مورد احتمال لغو این جایزه در سال ۲۰۱۸ است و انتظار می‌رود تصمیم خود در این مورد را سوم ماه مه (۱۳ اردیبهشت) اعلام کند. پرو استبرگ، رئیس هیئت چهار نفره‌ای که جایزه را اهدا می‌کند، بعد از نشست هفتگی این هیئت در روز ۲۶ آوریل (پنجشنبه) گفت: «بعد از ملاقات آینده ما در پنج‌شنبه آینده، احتمالاً پانته‌ای در این مورد صادر می‌کنیم که امسال جایزه اهدا خواهد شد یا قرار است. آن را برای سال آینده نگه داریم که اگر این طور شود دو جایزه نوبل ادبیات در اکتبر ۲۰۱۹ اهدا خواهد شد.» بنیاد نوبل از ماه نوامبر تا به حال درگیر یک مسئله رسوایی جنسی بوده چون ژان کلود آرنو عکاس فرانسوی که همسر کاتارینا فرانتسون یکی از اعضای آکادمی است، از سوی ۱۸ زن به حمله یا آزار جنسی متهم شده است. این بحران در ماه جاری وقتی عمیق‌تر شد که سه عضو آکادمی از بستن خودکناره‌گیری کردند چون حتی با وجود اینکه گزارشی در این مورد منتشر شده بود که آرنو

والدی. کاش در ایران هم نویسندگان از دو منبع غنی فرهنگ ایرانی و دین اسلام استفاده بیشتری کنند. استفاده از این دو منبع سبب می‌شود بچه‌ها در آینده، ایران بهتری بسازند». موضوع کتاب‌های کلر ژوبرت پرسش دیگر مخاطبان بود. ژوبرت البته با بیان این جمله که دغدغه‌های ذهنی من موجب نشده نوشته‌های من یک وجهی باشد، این طور به این پرسش پاسخ داد: «من درباره زندگی پیامبران کم کار کرده‌ام. اما به مسائل انسانی و دینی البته با پرداختن تخیلی توجه خاصی دارم.» البته اگر کتاب‌های من را بخوانید متوجه می‌شوید من به مسائلی مثل حجاب و مهارت‌های زندگی و هر آنچه کودک نیاز دارد با استفاده از آن‌ها وارد دنیای بزرگ‌ترها شود پرداخته‌ام.»

#### بچه‌های آفتاب و حمایت از کالای ایرانی-اسلامی

از سال ۸۸ حسین ارجمند و مهدی شکوهی فروشگاه‌های را با عنوان «بچه‌های آفتاب» واقع در پنج راه سناباد مشهد، با دغدغه حمایت از کتاب و کالای ایرانی-اسلامی و برای گروه سنی کودک و نوجوان راه‌اندازی کردند. بعد از ۸ سال حالا این فروشگاه محل خوبی شده است برای خانواده‌هایی که به دنبال کتاب و کالای تحریر ایرانی هستند. به گفته حسین ارجمند فروشگاه «بچه‌های آفتاب» با پخش نوشت افزار ایرانی - اسلامی یا به پای تولید کنندگان، توزیع محصولات را در کشور انجام داده است. این فروشگاه با ۱۰۰ عنوان کتاب و بیش از هزاران بازی و کالای تحریر در خدمت رسانی به ۶۰۰۰ مشترک گام مهمی در حمایت از کالای ایرانی-اسلامی برداشته است. «بچه‌های آفتاب» جمعه گذشته از قفسه دایمی کتاب خانم کلر ژوبرت با ۴۰ عنوان کتاب رونمایی کرد. به گفته برگزارکنندگان، این اولین رونمایی از قفسه دایمی آثار کلر نویسنده در این فروشگاه است از آخرین آن نخواهد بود و در آینده‌ای نزدیک از قفسه دایمی کتاب نویسندگانی مانند محمدرضا سراسر و رضا امیرخانی رونمایی خواهد شد